

Mot invariable (dont l'invariabilité est souvent ignorée !) : « advice » Invariable word (whose invariability is often ignored!): "advice"

À part les **adjectifs**, qui sont **toujours invariables en anglais**, il y a de **nombreux noms communs invariables en anglais**, en particulier ceux qui sont **non dénombrables** donc qui ne se mettent **pas au pluriel** et ne doivent être **précédés ni de l'article indéfini « a/an » ni d'un nombre**. Les **verbes** dont ces noms sont sujets doivent être **au singulier**.

C'est le cas du mot « **advice** », comme illustré dans le **tableau** ci-dessous et expliqué par les quelques **notes et exemples** qui le suivent.

English	Français
advice (not "advices")	conseil, conseils
little advice (not "few advices")	peu de conseils
much advice a lot of advice (not "many advices")	beaucoup de conseils
some advice (not "some advices")	quelques conseils
that advice (not "those advices")	ces conseils(-là)
this advice (not "these advices")	ces conseils(-ci)
a piece of advice a word of advice (not "an advice")	un conseil
several pieces of advice several words of advice (not "several advices")	plusieurs conseils

Notes et exemples

Le mot anglais « **advice** » est **invariable** parce qu'il est **non dénombrable** (en anglais « **uncountable** »).

Il se traduit en français par « **conseil** » ou « **conseils** » selon le contexte. La forme « **advices** » est incorrecte !

Exemple :

Je vous appelle sur le conseil de Lenny Kimmel.

... sur les conseils de ...

I'm calling you on Lenny Kimmel's advice.

On ne doit pas traduire « **peu de conseils** » par « **few advices** » mais par « **little advice** ».

Exemple :

Je n'ai reçu que peu de conseils de sa part.

I received only little advice from him.

... from her.

De même, on ne doit pas traduire « **beaucoup de conseils** » par « **many advices** » mais par « **much advice** » ou « **a lot of advice** ».

Exemple :

Il ne m'a pas donné beaucoup de conseils.

He didn't give me much advice.

... a lot of advice.

On ne doit pas traduire « **quelques conseils** » par « **some advices** » mais par « **some advice** ».

Exemple :

Je peux vous donner quelques conseils.

I can give you some advice.

On ne doit pas traduire « **ces conseils(-ci/là)** » par « **these advices** » ou « **those advices** » mais par « **this advice** » ou « **that advice** ».

Exemple :

Ces conseils(-ci/là) ont été vraiment très utiles.

This advice was really very useful.

That advice was really very useful.

On ne doit pas traduire « **un conseil** » par « **an advice** » mais par « **a piece of advice** » ou « **a word of advice** ».

Exemple :

Si vous avez besoin d'un conseil, n'hésitez pas à me contacter.

If you need a piece of advice, don't hesitate to contact me.

If you need a word of advice, ...

De même, on ne doit pas traduire « **deux conseils, trois conseils, etc., plusieurs conseils** » par « **two advices, three advices, etc., several advices** » mais par « **two pieces of advice, three pieces of advice, etc., several pieces of advice** » ou « **two words of advice, three words of advice, etc., several words of advice** ».

Exemple :

Laissez-moi vous donner deux ou trois conseils.

Let me give you two or three pieces of advice.

... two or three words of advice.

>> [Retour au début des notes et exemples](#)

Voici quelques **autres exemples d'usage** du mot « **advice** ».

Suivez mon conseil !

Suivez mes conseils !

Follow my advice!

Take my advice!

Vous auriez dû suivre les conseils que je vous ai donnés.

Vous auriez dû suivre mes conseils.

You should have followed the advice I gave you.

You should have followed my advice.

Il n'a pas voulu suivre le conseil que je lui ai donné.

He didn't want to follow the piece of advice I gave him.

... the word of advice ...

Il a refusé de me donner des conseils !

He refused to give me advice!

... to give me any advice!

Elle ne m'a donné aucun conseil !

She didn't give me any advice!

She gave me no advice!

Elle est pourtant toujours de bon conseil.

And yet she always gives good advice.

Il m'a donné de mauvais conseils !

He gave me bad advice!

Vous devriez demander conseil à votre patron.

... prendre conseil auprès de votre patron.

You should ask your boss for advice.

... seek advice from your boss.

... take advice from your boss.

Il nous faut le conseil d'un expert.

... les conseils d'un expert.

We need advice from an expert.

We need expert advice.

Mon premier conseil est gratuit mais les suivants seront facturés !

My first piece of advice is free, but further advice will be charged!

Je suis à votre disposition si vous avez besoin de conseils.

... de quelques conseils.

I'm at your disposal if you need advice.

... any advice.

... some advice.

NB : pour en savoir plus sur l'**usage de** « some, any, no, not any », lisez sur ce site l'article auquel conduit le lien ci-dessous.

>> Traduction des articles partitifs « de, du, de la, des »

>> Retour au début des exemples complémentaires

>> Retour au début des notes et exemples

Notes complémentaires :

1) Le verbe « **conseiller** » au sens de « donner un conseil, donner des conseils » se traduit en anglais par « **to advise** » ; par exemple :

Je vous conseille de lire cet article attentivement.

I advise you to read this article attentively.

On m'a conseillé d'écrire mon rapport en anglais.

I was advised to write my report in English.

J'ai été mal conseillé.

... mal conseillée.

I was badly advised.

Il a été très bien conseillé.

He was very well advised.

2) Le verbe « **conseiller** » au sens de « recommander » se traduit en anglais par « **to advise** » ou « **to recommend** » ; par exemple :

Quel itinéraire me conseillez-vous de suivre ?

... me recommandez-vous de suivre ?

Which route do you advise me to take?

... do you recommend me to take?

3) Les noms communs « **conseiller** » et « **conseillère** » au sens de « personne qui fait du conseil » se traduisent en anglais par « **adviser** » (qui peut aussi s'écrire « **advisor** ») ou par « **consultant** » ou encore par « **counsellor** » (qui peut aussi s'écrire « **counselor** » en anglais américain) ; par exemple :

Il est conseiller en investissements.

Il fait du conseil en investissements.

He's an investment adviser.

... investment advisor.

... investment consultant.

... investment counsellor.

Elle est conseillère en gestion des données auprès du président.

She's an adviser to the president on data management.

... an advisor ...

... a consultant ...

... a counsellor ...

Elle et son mari sont conseillers conjugaux depuis trente ans.

She and her husband have been marriage guidance counsellors for thirty years.

4) Le terme « **cabinet de conseil** » (ou « **cabinet-conseil** ») se traduit en anglais par « **consultancy** » ou « **consultancy firm** ».

5) Le nom « **counsel** » et le verbe « **to counsel** » sont respectivement synonymes dans la langue anglaise soutenue de « **advice** » et de « **to advise** ».

Le nom « **counsel** » est également synonyme de « **lawyer** » (en français « **avocat** »).

6) Dans le sens d'« **assemblée** », le mot « **conseil** » ne se traduit pas en anglais par « **advice** » mais, selon le contexte, par d'autres mots comme dans « **board of directors** » (en français « **conseil d'administration** ») et « **town council** » (en français « **conseil municipal** »).

Les mots « **conseiller** » et « **conseillère** » au sens de « **membre d'un conseil** » se traduisent en anglais par « **councillor** » (qui peut aussi s'écrire « **councilor** » en anglais américain).

[">>> Retour au début des notes complémentaires](#)

[">>> Retour au début des notes et exemples](#)

[">>> Retour en haut de la page](#)

Copyright © 2015 Neil Minkley. Tous droits réservés. All rights reserved.